

Elisa Tonussi

Translator and interpreter

IT-EN-FR

Name and family name: Elisa Tonussi
Date and place of birth: Monza, 29.06.1994
Address: Via I maggio 18, 20853, Biassono (MB), Italy
Phone: +39 348 2758439
E-mail: elisatonussi@gmail.com

Work experiences

- 2016 – present
Freelance translator and interpreter
- October – November 2018
English teacher
CFP Terragni (Meda, MB)
Creation of an education path. Communication with teenagers and leadership.
- December 2017 – June 2018
English teacher and interpreter
Accademia del Lusso (Milan)
Creation of an education path at beginners and intermediate level. Simultaneous interpreting during seminars with fashion entrepreneurs.
- January 2017 – December 2017
Interpreter
Curricular traineeships
Simultaneous, consecutive and whispered interpreting services. Clients management and intercultural communication.
- September 2014 – December 2017
Swimming instructor
Acquaclub il Parco (Biassono, MB)

- Translation
- Proofreading
- Simultaneous, consecutive, whispered interpreting
- Subtitling
- Transcription

Areas of expertise: mechanical engineering – security&safety, videosurveillance, privacy – fashion and design

Main collaborations: Essecome-securindex srls – Axis Communications srl – Laboratorio per la Sicurezza – Accademia del Lusso – Panzeri Illuminazione srl – Avv. Maria Cupolo

Computer technologies

Windows 10
Microsoft Office 2016
Wordsmith
Wordfast

Education

- November 2018
Postgraduate degree in Conference Interpreting
IULM University (Milan)
110/110 cum laude. Final dissertation: creation of a technical glossary on the components of a racing car.
- July 2016
University degree in Interpretation and Translation
SSML Carlo Bo (Milan)
110/110 cum laude. Dissertation on adaptation for dubbing.
- September 2015 – January 2016
Erasmus+ scholarship
Université Saint-Louis, Faculté de traduction et interprétation Marie Haps (Brussels)
- July 2013
Secondary school diploma (classical studies)
Liceo classico B. Zucchi

Soft skills

Autonomy 9/10
Flexibility/Adaptability 8/10
Resistance to stress 8/10
Ability to plan and organize 10/10
Precision/Attention to details 10/10
Learn continuously 9/10
Achievement of objectives 9/10
Managing information 10/10
Communication 9/10
Problem Solving 8/10

Interests

Yoga and wellness – food&wine – travels – swimming